

**Bozena BILLEREY.**  
**Maître de Conférences,**  
**Faculté Libre de Lettres et Sciences Humaines.**

**DOMAINE SCIENTIFIQUE PRINCIPAL** : Sciences du Langage.

**AUTRE DOMAINE SCIENTIFIQUE** : Français Langue Étrangère

### **THÈMES DE RECHERCHE**

Correction de la prononciation des apprenants étrangers qui apprennent le français, par la méthode verbo-tonale.

### **PROJET PRINCIPAL DE RECHERCHE**

- Travail sur un outil pédagogique en correction de la prononciation en participant à un projet de Mooc. Réponse à un appel d'offre de l'Université ouverte des Humanités et envoi d'un pré-projet le 1<sup>er</sup> mai 2016. Projet en partenariat avec l'Université de Jean Jaurès (porteur du projet), l'Université Catholique de Louvain-La-Neuve, l'Université de Mons Hainaut (Belgique), l'Université Autonome de Barcelone, CIELS de Padoue (Italie).

### **ÉQUIPE D'APPARTENANCE AU SEIN DE L'UR-CERES ICT**

TR4 « Enseignement, Professionnalisation et Innovation »

### **TITRES UNIVERSITAIRES**

- 2005-2006 : **Formation continue « Management opérationnel et dynamique d'équipe »**, Groupe Interface, Paris.
- Janvier 2005 : **Doctorat en Sciences du Langage**, très honorable à l'unanimité, Université de Toulouse Le Mirail.
- Juin 1997 : **DEA en Sciences du Langage**, Université de Toulouse Le Mirail.
- Juin 1996 : **Maîtrise Français Langue Etrangère**, Université de Toulouse Le Mirail.
- Juin 1995 : **Licence Sciences du Langage, mention FLE**, Université de Toulouse Le Mirail.
- Juin 1994 : **5<sup>ème</sup> année du DEFLE**, Université de Toulouse Le Mirail.
- Juin 1993 : **DEUG de FLE**, Collège de Formation des Professeurs de langues, Gliwice en Pologne.

### **PRINCIPALES RESPONSABILITÉS PÉDAGOGIQUES, SCIENTIFIQUES ET ADMINISTRATIVES**

#### À l'ICT

- Depuis 2013 : **Vice-Rectrice chargée de la Vie universitaire** de l'Institut Catholique de Toulouse

- 2004-2013 : **Doyen** de la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines, Institut Catholique de Toulouse.
- 2003-2013 : **Directrice de l'IULCF**, Institut Catholique de Toulouse.
- 2003-2004 : **Vice-Doyen** de la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines, Institut Catholique de Toulouse.
- Depuis 2005 : **Maître de Conférences** auprès de la FLLSH de l'ICT
- 1997-2004 : Attachée d'enseignement auprès l'IULCF de l'ICT

### Hors ICT

- 2013-2016 : **Présidente de la Commission de Certification** pour le Titre de Formateurs d'enseignants et de cadres pédagogiques, SGEC, Paris
- 1997-2017 : **Chargée de cours** à l'Université Jean Jaurès de Toulouse
- 2003-2008 : **Formatrice** à l'Institut Saint Simon (Toulouse)
- Avril 2002 : **Traductrice** pendant la visite du Ministre Polonais d'Economie, CCI Toulouse.
- 1999-2002 : **Expert judiciaire** en traduction et interprétariat en polonais, Tribunal de Grande Instance à Toulouse, Foix, Saint-Gaudens.
- 1997-2002 : **Enseignante** de FLE à l'Ecole Supérieure de Commerce (Toulouse)
- 1998-2001 : **Enseignante** de FLE à l'Institut Européen de Négociation, Entière, Saint Orens
- 2000 : **Formatrice** en FLE à l'Institut Aéronautique et Spatial (Toulouse)
- Décembre 1999 : **Traductrice** en polonais pendant la visite de la délégation polonaise, SEB à Lourdes
- Avril 1999 : **Traductrice** en polonais pendant la visite de la délégation polonaise de Bydgoszcz, Mairie, CCI, Conseil général de Toulouse.
- Octobre 1998 : **Traductrice** en polonais pendant la visite de la délégation polonaise, Chambre d'Agriculture de Toulouse.
- Octobre 1996 : **Traductrice** en polonais pendant la visite de la délégation polonaise de Zdunska Wola, MSA de la Haute-Garonne.
- 1996 : **Formatrice** en alphabétisation et soutien scolaire, Centre d'Accueil de Demandeurs d'Asile, Monclar de Quercy.

### Directions de colloques, journées d'études, revues

- Depuis 2018 : **Membre du Comité Scientifique** de la Revue *Dixit Grammatica*, Collection éditoriale de Sciences du Langage, l'Harmattan-France.
- Organisation d'une **journée d'études** le 20 janvier 2017 sur les Pratiques innovantes dans le domaine de la prononciation (apprentissage du FLE). Cette journée était orientée vers des activités et pratiques de classe authentiques et innovantes dans le domaine de l'enseignement de la prononciation.
- Organisation d'un **séminaire** sur le perfectionnement en phonétique corrective

par la verbo-tonale à l'Institut Catholique de Toulouse du 18 au 23 juillet 2016 en collaboration avec CIELS de Padoue (Italie).

- Organisation d'une **journée d'études** le 17 et le 18 juin 2016 sur les pratiques innovantes en phonétique corrective à l'Institut Catholique de Toulouse.
- 2010- 2013 : **Direction de l'équipe de recherche ERDIEM** : L'Equipe de Recherche en Didactique et Médiations dont l'objectif est d'analyser les implications, les fonctions des gestuelles en milieu scolaire, tant dans le 1<sup>er</sup> que dans le 2<sup>nd</sup> degré.
- Organisation d'une **journée d'études** du 4 mai 2012 à l'ICT dans le cadre de l'équipe ERDIEM, avec l'Université de Plock (Pologne) sur le sujet de « *L'accueil et la prise en charge des élèves primo-arrivants* ».

## PUBLICATIONS SCIENTIFIQUES

### Articles scientifiques

- *En préparation* : Billerey, B. (2019) *L'approche articulatoire et acoustique de la perception : les phénomènes spécifiques au traitement des sons de la parole, appliqués à la correction de la prononciation durant l'apprentissage des langues étrangères*. Collection éditoriale de Sciences du Langage *Dixit Grammatica*, L'Harmattan-France.
- *En préparation* : Billerey, B. (2019) *Le rôle du mot phonétique ou phonique ou encore du groupe rythmique dans la correction de la prononciation en classe de français langue étrangère*. Publication des Actes du Colloque international sur « *Le mot dans la langue et dans le discours* » du 19 au 20 mars 2018 à l'Université de Białystok (Pologne).
- *En préparation* : Danko, M., Billerey, B., Ham, D. (2019) *Importance des constituants prosodiques dans l'enseignement de la prononciation du FLE : accéder et donner du sens à la parole*, Publication des actes du Colloque international linguistique et littéraire « *Au carrefour des sens* » - troisième édition, 25-26 septembre 2017, Revue *Orbis Linguarum* de Université de Wrocław (Pologne).
- Billerey, B. Borowska, B. (2018) « *Comparaison des systèmes phonologiques vocaliques du français et du polonais : utilisation en classe de langue étrangère* ». Lithuanian University of Educational Sciences, Faculty of Education, in *Kalba ir kontekstai (Language in Different contexts)*, Volume VIII (1). Humanities. In *Lietuvosedukologijos univeritetas*, Vilnius, p : 259-268
- Billerey, B. (2018) *Approche actionnelle : la pédagogie de projet dans l'apprentissage des langues vivantes étrangères dans le milieu scolaire en France*, *Roczniki Pedagogiczne, Annales Pédagogiques*. Towarzystwo Naukowe Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II. Volume 10(46), numéro 2. Lublin. P : 115-130.
- Billerey, B. (2018) *Comment corriger des erreurs au niveau de la prononciation quand on apprend une langue étrangère ? Apport de la méthode verbo-*

*tonale pour construire un outil pédagogique : exemple des Polonais qui apprennent le français*, Revue Internationale d'Études en Langues Modernes Appliquées (RIELMA), revue scientifique annuelle publiée par le Département de Langues Modernes Appliquées de l'Université Babeş-Bolyai de Cluj-Napoca (Roumanie). Supplément thématique au numéro 10 / 2017 sur la Didactique de l'erreur dans l'enseignement des langues, p. 67-78.

- Billerey, B. (2002) *Un lourd passé*, fiche pédagogique dans « Le Français dans le monde », *Revue de la Fédération Internationale des Professeurs de français*, n° 319, janvier-février 2002, p. 48.

## **PARTICIPATIONS À DES COLLOQUES, JOURNÉES D'ÉTUDES ET CONFÉRENCES SCIENTIFIQUES**

- Journée d'études à l'Université Catholique de Lublin Jean Paul II en Pologne le 18 octobre 2018 sur « Nowatorstwo, innowacje i eksperymenty pedagogiczne w świetle podstawy programowej i aktów prawnych ». Sujet de la communication : *Poprawna artykulacja fonetyczna według metody werbotonalnej na przykładzie języka francuskiego*.
- Colloque International de l'Université de Gdansk (Institut de Philologie Romane) en Pologne du 26 au 28 septembre 2018. Thématique du Colloque : La globalisation communicationnelle 10 ans après : les défis de l'interculturel. Sujet de la communication : *Influence des facteurs culturels sur la participation à l'oral des apprenants de français langue étrangère*.
- Colloque international : 8<sup>th</sup> International Conference, Linguistic, Didactic and Sociocultural Aspects of Language Functioning, 3–4 May 2018, Vilnius, Lithuania. Sujet de la communication : *Comparaison des systèmes phonétique et phonologique du français et du polonais : utilité en classe de langue étrangère*.
- Colloque international sur « *Le mot dans la langue et dans le discours* » du 19 au 20 mars 2018 à l'Université de Białystok (Pologne). Sujet de la communication : *Le rôle du mot phonétique ou phonique ou encore du groupe rythmique dans la correction de la prononciation en classe de français langue étrangère*.
- Colloque international linguistique et littéraire « Au carrefour des sens » - troisième édition, 25-26 septembre 2017, Université de Wrocław (Pologne). Communication avec Magdalena Danko, Maître de conférences de l'Université d'Opole en Pologne. Sujet de la communication : *L'émergence du sens au confluent des phénomènes suprasegmentaux et segmentaux en FLE - apports de la méthode verbo-tonale*.
- Symposium GDRI-SLAT, 18-19 mai 2017 à l'Université de Paris 8. Titre du symposium : « *Définir avec précision le traitement initial de l'input en acquisition des langues secondes : parlons-nous de la même chose ?* ». Communication avec Vanda Marijanovic, Maître de conférences de l'Université Jean Jau-

rès de Toulouse sur le sujet : *Modification de l'input correct pour une meilleure acquisition de la prononciation en L2 – exemple de la correction phonétique en FLE.*

- Journée d'études du 4 mai 2012 à l'ICT (équipe ERDIEM) : *Utilisation de la méthode verbo-tonale dans la correction de la prononciation dans les cours de français destinés aux élèves polonais.*
- Conférence dans le cadre du Cycle de conférences en linguistique « Les paysages linguistiques », le 22 février 2006, Institut Catholique de Toulouse sur *Paysage sonore chez les personnes déficientes auditives.*
- Conférence dans le cadre du Cycle de conférences en linguistique, le 19 avril 2004, Institut Catholique de Toulouse sur *Problèmes de prononciation pendant l'apprentissage d'une langue étrangère.*

## ACTIVITÉS D'ENSEIGNEMENT

### Cours enseignés à l'ICT

- **2003-2018 : Maître de conférences, Institut Catholique de Toulouse.**
  - ✓ Depuis 2016, Cours de grammaire française en L2 Lettres Modernes (12h).
  - ✓ 2007-2009, Cours optionnel en licences « initiation à la didactique de FLE » (24h).
  - ✓ 2009-2012, Cours de majeure et mineure L1 Lettres Modernes « linguistique générale » (24h).
  - ✓ 2011-2013, Cours optionnel en Master Enseignement « Didactique de FLE » (24h).
  - ✓ 2017-2018, Ateliers de phonétique corrective à l'IULCF (48h).
- **1997-2003 : Attachée d'enseignement, IULCF, Institut Catholique de Toulouse**
  - ✓ 1997-2003, Cours intensifs de français aux étrangers, tous niveaux (18h / semaine, 72h / mois).
  - ✓ 2001-2003, Ateliers de préparation aux examens du DELF et du DALF (12h).

### Cours enseignés en France en dehors de l'ICT

- **1997-2018 : Chargée de cours, Université de Jean Jaurès de Toulouse**
  - ✓ 2014-2017 : cours de professionnalisation en Master 2 FLE (2h / an)
  - ✓ 2006-2013 : cours de langue inconnue « polonais », licence mention FLE
  - ✓ 2009-2011 : cours de polonais, langue vivante, licence de polonais

- ✓ 2001-2005 : cours de phonétique du français, licence Sciences du Langage
- ✓ 2000-2001 : cours de FLE au DEFLE
- ✓ 1997-2001 : cours de sociolinguistique, licence Sciences du Langage
- 2003-2008 : **Formatrice, Institut Saint-Simon, Toulouse**
  - ✓ Formation continue sur le handicap sensoriel auprès des éducateurs spécialisés (2 journées / an)
- 1997-2002 : **Enseignante de FLE, Ecole Supérieure de Commerce, Toulouse**
  - ✓ Cours extensifs du soir, Cycle fondamental et Mastères Spécialisés
- 1998-2001 : **Formatrice en FLE, Institut Européen de Négociation, Entioure, Saint-Orens.**
  - ✓ Cours extensifs pendant les vacances de février.
- 2000 **Formatrice en FLE, Institut Aéronautique et Spatial, Toulouse**
  - ✓ Cours intensifs d'été
- 1996 **Formatrice en alphabétisation et soutien scolaire, Centre d'Accueil de Demandeurs d'Asile, Monclar de Quercy.**

#### Participation à des jurys de thèse

*À l'université de Jean Jaurès de Toulouse*

- Membre du jury de thèse d'Anna Wawrzyniak le 19 septembre 2012 à l'Université de Toulouse Le Mirail. Sujet : « *Production orale des verbes par des apprenants du Français Langue Seconde de différents niveaux : analyses linguistiques et psycholinguistique* »
- Membre du jury de thèse de doctorat de Zuzanna Pajak « La réalité virtuelle dans la science-fiction polonaise contemporaine », sous la direction de Mme le Professeur Andrée Mansau, Université de Toulouse II-Le Mirail, le 27 février 2009.

#### Encadrement de mémoires de Master

- Encadrement des mémoires du M1 et du M2 « Enseignement, Education et Formation » de l'ICT, depuis septembre 2009 (moyenne 2 ou 3 étudiants /an).
- Membre du jury de soutenance de mémoires du M2 en Didactique de Français Langue Etrangère à l'Université de Toulouse Jean Jaurès depuis 2008 à ce jour (moyenne 5 soutenances /an).

#### **ADRESSE PROFESSIONNELLE**

Institut Catholique de Toulouse  
31, rue de la Fonderie  
31000 TOULOUSE